

Considérant que le Règlement (CE) n° 27/2005 du Conseil du 22 décembre 2004 établi à partir du 1<sup>er</sup> février 2005 une limitation de l'effort de pêche des navires dans les zones-c.i.e.m. IIa, IIIa, IVa, IVb, IVc, VIa, VIIa et VIIIa pour la reconstitution du cabillaud (annexe IVa) et dans la zone-c.i.e.m. VIIe pour la reconstitution de la sole (annexe IVc), il est nécessaire de prendre des mesures complémentaires;

Considérant qu'une meilleure répartition des apports de cabillauds VIIa, de sole VIIe et VIIIh,j,k, peut être obtenue par l'instauration de captures maximales par jour de navigation,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 7 de l'arrêté ministériel du 17 décembre 2004, portant des mesures complémentaires de conservation des réserves de poisson en mer, sont apportées les modifications suivantes à partir du 1<sup>er</sup> mars 2005 :

- 1° les mots "20 kg par jour civil" sont remplacés par les mots "40 kg par jour civil",
- 2° les nombres "100" et "200" sont remplacés respectivement par les nombres "200" et "400".

**Art. 2.** Dans l'article 11 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes à partir du 1<sup>er</sup> mars 2005 :

- 1° dans le § 1<sup>er</sup> le nombre "350" est remplacé par le nombre "100",
- 2° dans le § 2 le nombre "700" est remplacé par le nombre "200".

**Art. 3.** Dans l'article 16 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes à partir du 1<sup>er</sup> mars 2005 :

- 1° dans le § 4 le nombre "50" est remplacé par le nombre "100",
- 2° dans le § 5 le nombre "100" est remplacé par le nombre "200".

**Art. 4.** Dans l'article 20<sup>ter</sup> inséré dans le même arrêté, par l'arrêté ministériel du 25 janvier 2005, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 6 est complété par l'alinéa suivant :

« La licence de pêche des bateaux de pêche, qui dépassent leur nombre de jours de présence sur zone et d'absence du port dans la zone-c.i.e.m. VIIe conformément § 7, peut être retirée pour une période de cinq jours consécutifs. Le permis de pêche spécial VIIe ne sera attribué pour 2006 en cas que le permis de pêche spécial VIIe n'est pas utilisé ou en cas que le nombre de jours comme déterminé sous le § 7 est dépassé. »;

2° l'article est complété par un § 7 suivant :

« § 7. Les navires de pêche qui n'ont pas rempli les conditions mentionnées sous § 4, qui ont navigé en zone-c.i.e.m. VIIe en 2004, équipé avec l'engin de pêche du type chalut à perche et qui ont une puissance motrice supérieure à 221 kW, reçoivent de la réserve un permis de pêche spécial VIIe pour avril-mai 2005.

La réserve est alimentée par retrait à la zone-c.i.e.m. VIIe des navires de pêche qui ont rempli les conditions mentionnées sous § 4.

En dérogation au § 2 les jours de présence sur zone et d'absence du port figurant au tableau I sous le point 6, a), de l'annexe IVc sont regroupés sur une période de gestion d'une durée de deux mois civils, ceci par engin de pêche, conformément au point 4 de la même annexe et ceci pour les navires de pêche mentionnés au 1<sup>er</sup> alinéa du § 7. »

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2005 et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 2005, à 24 heures.

Bruxelles, le 25 février 2005.

Y. LETERME

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2005 — 594

[C - 2005/27145]

**25 FEVRIER 2005. — Arrêté ministériel prolongeant la période d'interdiction de coupure de la fourniture de gaz**

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 décembre 2003 relatif aux obligations de service public dans le marché du gaz et modifiant l'arrêté Gouvernement wallon du 10 avril 2003 relatif aux obligations de service public dans le marché de l'électricité, notamment l'article 47<sup>bis</sup> inséré par l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 décembre 2004;

Considérant l'urgence de prolonger la période d'interdiction de coupure de la fourniture de gaz pour cause de conditions climatiques particulières défavorables affichant des températures négatives, allant jusqu'à - 11°C, prévues jusque début mars 2005,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Aucune coupure de la fourniture de gaz naturel ne peut intervenir entre le 15 février 2005 et le 15 mars 2005.

Tout client résidentiel ayant été coupé entre le 15 février 2005 et la date de signature du présent arrêté devra être alimenté dans les plus brefs délais.

Les fournitures comptabilisées au cours de la période du 15 février 2005 au 15 mars 2005 restent à charge du client résidentiel.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Namur, le 25 février 2005.

A. ANTOINE

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2005 — 594

[C — 2005/27145]

**25. FEBRUAR 2005 — Ministerialerlass zur Verlängerung des Zeitraums, während dessen eine Sperrung der Gaslieferung untersagt ist**

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Dezember 2003 über die Verpflichtungen öffentlichen Dienstes im Gasmarkt und zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. April 2003 über die Verpflichtungen öffentlichen Dienstes im Elektrizitätsmarkt, insbesondere des durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 9. Dezember 2004 eingefügten Artikels *47bis*.

In Erwägung der dringenden Notwendigkeit, den Zeitraum, während dessen eine Sperrung der Gaslieferung untersagt ist, wegen besonders ungünstigen Witterungsverhältnissen zu verlängern, da bis Anfang März 2005 negative Temperaturen bis  $-11^{\circ}\text{C}$  vorgesehen sind,

Beschließt:

**Artikel 1** - Zwischen dem 15. Februar 2005 und dem 15. März 2005 darf keine Sperrung der Erdgaslieferung stattfinden.

Jeder Haushaltskunde, bei dem eine Sperrung der Gaslieferung zwischen dem 15. Februar 2005 und dem Datum der Unterschrift des vorliegenden Erlasses stattgefunden hat, muss so bald wie möglich wieder mit Gas versorgt werden.

Die während des Zeitraums vom 15. Februar 2005 zum 15. März 2005 gebuchten Liefermengen bleiben zu Lasten des Haushaltskunden.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Namur, den 25. Februar 2005

A. ANTOINE

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2005 — 594

[C — 2005/27145]

**25 FEBRUARI 2005. — Ministerieel besluit tot verlenging van de periode waarin onderbreking van gaslevering verboden is**

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 4 december 2003 betreffende de openbare dienstverplichtingen op de gasmarkt en tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 10 april 2003 betreffende de openbare dienstverplichtingen op de elektriciteitsmarkt, inzonderheid op artikel *47bis*, ingevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 9 december 2004;

Overwegende dat de periode waarin onderbreking van gaslevering verboden is dringend verlengd moet worden vanwege de bijzonder ongunstige weersomstandigheden gezien tot aanvang maart 2005 negatieve temperaturen (tot  $-11^{\circ}\text{C}$ ) voorspeld worden,

Besluit :

**Artikel 1.** De levering van aardgas mag niet onderbroken worden tussen 15 februari 2005 en 15 maart 2005.

Elke residentiële afnemer waarvan de levering onderbroken werd tussen 15 februari 2005 en de datum van ondertekening van dit besluit moet zo spoedig mogelijk bevoorrad worden.

De leveringen geboekt in de loop van de periode 15 februari 2005 tot 15 maart 2005 blijven voor rekening van de residentiële afnemer.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Namen, 25 februari 2005.

A. ANTOINE